



## Руководство по эксплуатации

Vario  Smoker

## **Уважаемый клиент,**

---

Поздравляем вас с покупкой нового аксессуара VarioSmoker.

Благодаря простоте использования VarioSmoker, вы в один миг получите потрясающие результаты копчения.

Мы желаем вам удачи и получения удовольствия от выбора вашего индивидуального вкуса копчения.

## Содержание

---

<b>Объяснение пиктограмм</b>	4
<b>Начало работы</b>	5
<b>Указания по технике безопасности и ответственность</b>	7
Ответственность	9
<b>Уход, проверка, техническое обслуживание и ремонт</b>	10
<b>Функциональные части</b>	11
<b>Указания по использованию аксессуара</b>	12
<b>Общие указания по эксплуатации</b>	13
<b>Чистка</b>	16
<b>Варианты подключения электропитания</b>	18
<b>Декларация о соответствии нормам ЕС для электрических аппаратов</b>	19

**Опасно для жизни!**

Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к серьезным травмам или смерти.

**Предупреждение!**

Потенциально опасная ситуация, которая может стать причиной тяжелой травмы или смерти.

**Осторожно!**

Потенциально опасная ситуация, которая может привести к легким травмам.

**Едкие вещества****Опасность пожара!****Опасность ожога!****Внимание:**

Несоблюдение этих требований может привести к повреждению оборудования.



Советы и рекомендации для повседневного использования.

## Начало работы

Ваш новый VarioSmoker был разработан для копчения продуктов питания в наших пароконвектоматах. VarioSmoker может использоваться как с современными, так и с предыдущими поколениями аппаратов (начиная с СРС-линии 1997 г.). VarioSmoker может быть использован во всех типоразмерах аппаратов, кроме напольного аппарата 202.

Пожалуйста, соблюдайте следующие указания по вводу в эксплуатацию:

- Снимите всю защитную пластиковую пленку и упаковочные материалы перед началом работы.
- Внимательно прочтайте все указания в этом руководстве по эксплуатации и в отдельной инструкции по переоборудованию.
- Напряжение питания должно соответствовать данным на заводской наклейке. Блок электропитания VarioSmoker подключать только к розеткам с защитным заземлением.
- Пожалуйста, используйте только рекомендуемую для копчения древесную щепу.
- Установите VarioSmoker на плоской гастроемкости и поместите в рабочую камеру аппарата на верхнюю или нижнюю направляющую.
- **VarioSmoker разрешается эксплуатировать только при включенной вытяжной вентиляции.**

В состояние поставки входят 3 разных держателя.

В зависимости от номера артикула VarioSmoker, держатель для крепления уже предварительно смонтирован на блоке питания для конкретного аппарата.



Номер артикула 60.73.010: предварительно установленный держатель на блоке питания для крепления на настольном аппарате 2/1. (Держатель для крепления на настольном аппарате 1/1 прилагается)

Номер артикула 60.73.008: предварительно установленный держатель на блоке питания для крепления на настольном аппарате 1/1. (Держатель для крепления на настольном аппарате 2/1 прилагается)

Кроме того, прилагается держатель для Combi-Duo \ напольного аппарата.

Пожалуйста, обратитесь к отдельной инструкции по переоборудованию, где показано как вы можете легко сменить держатели.



### **Опасность пожара!**

- Полностью удалите всю упаковку!
- Не используйте для копчения опилки и пылеобразующие материалы!
- Страйтесь не открывать дверцу аппарата во время процесса копчения. Приток свежего воздуха в рабочую камеру может воспламенить древесную щепу!



## Указания по технике безопасности и ответственность

Храните это руководство таким образом, чтобы оно в любое время было доступно для всех пользователей VarioSmoker!

VarioSmoker не должен использоваться детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или недостатком знаний или эти лица должны находиться под постоянным присмотром лица, ответственного за их безопасность.

Повреждения, вызванные использованием колющих, режущих и других предметов, приведет к аннулированию гарантии.

Во избежание несчастных случаев или повреждения VarioSmoker, необходимы регулярное обучение по эксплуатации и технике безопасности обслуживающего персонала.



### Предупреждение!

Неправильная установка, сервис, обслуживание или очистка, а также модификации на VarioSmoker могут привести к повреждениям, травмам или смерти. Внимательно прочтайте инструкцию перед началом эксплуатации VarioSmoker.

Сравните данные напряжения, указанные на заводской наклейке VarioSmoker, с напряжением вашей электросети. При необходимости используйте адаптер для подключения VarioSmoker к сети. VarioSmoker можно использовать только для копчения пищи в производственных кухнях. Любое другое использование не соответствует назначению и опасно.

VarioSmoker нельзя использовать для копчения продуктов, содержащих алкоголь.

Вещества с низкой температурой возгорания могут самовоспламеняться - опасность пожара!



### Предупреждение!

#### Ежедневный контроль перед включением и использованием

- Перед использованием убедитесь, что на VarioSmoker нет остатков пищи и сильных загрязнений. Удалите все остатки - Опасность возгорания!
- Закрепите решетку вентилятора рабочей камеры вверху и внизу согласно предписанию - опасность травмы от вращающегося вентилятора!
- Убедитесь в том, что направляющие для гастроемкостей или тележка надежно закреплены в рабочей камере



# Указания по технике безопасности и ответственность



## Предупреждение!

### Указания безопасности при эксплуатации

- *VarioSmoker не должен использоваться вне аппарата и может использоваться только при включенной вытяжной вентиляции. Дымовые газы должны удаляться из здания*
- *Системы циркуляции воздуха, такие как UltraVent, непригодны для использования с VarioSmoker, потому что отсутствует прямое подключение к системе вытяжки отработанных газов.*
- *Кабель VarioSmoker должен быть правильно проложен в процессе эксплуатации - опасность падения! (Кабель к розетке в стене и кабель от VarioSmoker к блоку электропитания)*
- *Открывайте дверь рабочей камеры медленно (горячие испарения и дымовые газы) - опасность ожога!*
- *Используйте термозащитную одежду при переноске VarioSmoker и других горячих компонентов - опасность ожога!*
- *Температура поверхностей VarioSmoker может быть выше 60 °C - опасность ожога!*
- *Не активируйте функцию охлаждения рабочей камеры во время использования VarioSmoker - опасность получения травм и опасность пожара!*
- *Не храните никаких легко воспламеняющихся или горючих материалов рядом с VarioSmoker - опасность пожара!*
- *Располагайте блок электропитания VarioSmoker всегда вне рабочей камеры аппарата.*
- *Не размещайте блок электропитания VarioSmoker на верхней поверхности аппарата.*
- *Штекер VarioSmoker к блоку электропитания не должен нагреваться вместе с ним в духовом шкафу.*
- *Не используйте для копчения опилки и пылеобразующие материалы! Использование неподходящих материалов для функции копчения может привести к пожару, взрыву и серьезным повреждениям VarioSmoker и аппарата - воспаление древесной пыли в рабочей камере!*
- *Не перегружайте VarioSmoker древесной стружкой. Незакрытая крышка может привести к открытому горению - опасность пожара!*
- *Избегайте открывания дверей рабочей камеры во время процесса копчения. Приток свежего воздуха в рабочую камеру может воспламенить древесную щепу - опасность пожара!*
- *Открывайте дверь рабочей камеры медленно (горячие испарения и дымовые газы) - опасность ожога!*
- *Горячий пепел утилизировать только в несгораемом контейнере - опасность пожара!*



## Указания по технике безопасности и ответственность

---

### Ответственность

Монтажные и ремонтные работы, выполненные неуполномоченными специалистами или с использованием неоригинальных запасных частей, а также любое техническое изменение, не согласованное с производителем, могут привести к аннулированию гарантии и ответственности производителя за качество продукции.



## Уход, проверка, техническое обслуживание и ремонт

В целях поддержания высокого качества нержавеющей стали, а также в целях гигиены и во избежание неисправностей, необходимо проводить очистку VarioSmoker после каждого использования. Для этого следуйте указаниям в инструкции в главе "Чистка".



### Предупреждение!

**Если VarioSmoker не будет или будет очищен недостаточно, то отложения жира и/или остатки пищи могут загореться - опасность пожара!**

- Не использовать устройства мойки под давлением для очистки VarioSmoker.
- Не использовать функцию CleanJet для очистки VarioSmoker
- Не обрабатывать VarioSmoker кислотами или кислотными парами, так Как слой хромированного никеля нержавеющей стали может быть поврежден и поверхность может потерять цвет.
- Используйте только чистящее средство предназначеннное для профессиональных кухонь и соблюдайте предписания производителя.
- Не используйте абразивные или царапающие моющие средства.
- В целях вашей безопасности не используйте едкие моющие средства для ручной очистки.
- Ежедневная очистка рабочей камеры с использованием неабразивных моющим средством продлевает срок службы аппарата и предотвращает неприятные запахи.

## Проверка, техническое обслуживание и ремонт

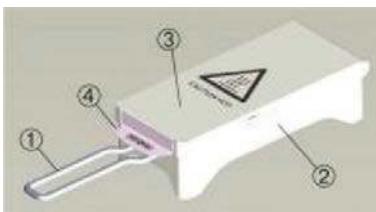


### Опасность – высокое напряжение!

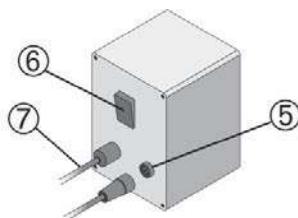
**Опасность - высокое напряжение!**

- Контроль, техническое обслуживание и ремонтные работы должны выполняться только квалифицированными специалистами.
- При чистке, проверке, техническом обслуживании и ремонте VarioSmoker должен быть отключен от электропитания.
- Необходимо проводить ежегодное техническое обслуживание VarioSmoker для поддержания его в рабочем состоянии

- ① **Ручка**  
(Использовать защитные перчатки от ожогов)
- ② **Контейнеры для щепы**  
Копчение и хранение щепы
- ③ **Крышка**  
Крышка для закрытия контейнера после загрузки древесной щепы
- ④ **Крышка**  
Крышка для закрытия контейнера после загрузки древесной щепы
- ⑤ **Подключение питающего кабеля**  
Разъем подключения кабеля электропитания VarioSmoker
- ⑥ **Выключатель электропитания**
- ⑦ **Кабель подключения к сети**  
Если необходимо, используйте штекерный адаптер для подключения



VarioSmoker для рабочей камеры с кабелем питания



Блок питания с выключателем и кабель подключения к сети

## Указания по использованию аксессуара

- Размещайте VarioSmoker над продуктами в рабочей камере, чтобы избежать сильного загрязнения.
- Для максимального количества загружаемого продукта, используйте нижнюю направляющую в рабочей камере для размещения VarioSmoker.
- Всегда размещайте блок питания VarioSmoker вне рабочей камеры аппарата
- Всегда размещайте штекер VarioSmoker к блоку питания вне рабочей камеры аппарата.
- Не допускайте повреждения кабеля электропитания VarioSmoker при его сгибании на острых кромках. Аккуратно прокладывайте кабель через уплотнение рабочей камеры.
- Пожалуйста, используйте только щепу, рекомендуемую для копчения.
- Помещайте вынутый VarioSmoker только на огнестойкой поверхности.
- При использовании режима гриля и жарки (напр., курицы) под продукт должен быть всегда установлен противень для улавливания стекающего жира.
- Используйте только оригинальные термостойкие аксессуары от производителя оборудования.
- Всегда мойте VarioSmoker до и после использования.
- Чистите аппарат и уплотнение рабочей камеры после каждого использования VarioSmoker, чтобы избежать неприятных запахов.
- При длительных перерывах в работе отключайте VarioSmoker от электропитания.
- Утилизация VarioSmoker в контейнеры с обычным мусором не допускается.



Никогда не охлаждайте VarioSmoker ручным душем!

## Общие указания по эксплуатации

Этот аксессуар прост и надежен. Вы можете использовать VarioSmoker во всех наших аппаратах, выпущенных начиная с CPC-линии 1997 г. VarioSmoker может быть использован в аппаратах всех типоразмеров, кроме напольного аппарата 202. Следуйте руководству для эксплуатации VarioSmoker:



Заполните контейнер древесной стружкой. Убедитесь, что крышка закрывается надежно.



Настольный аппарат: установите VarioSmoker в рабочую камеру, выведите кабель наружу и закройте дверь.



Combi-Duo и напольный аппарат: установите VarioSmoker в рабочую камеру, выведите кабель наружу и закройте дверь.



Подключите кабель к блоку питания, а блок питания к электрической сети.



Настольный аппарат: рекомендуемое место для блока питания при эксплуатации VarioSmoker (при наличии подставки UG 1, пожалуйста, размещайте блок питания на промежуточной полке).



Combi-Duo и напольный аппарат: рекомендуемое место для блока питания во время эксплуатации VarioSmoker (кроме CPC-версии аппарата Combi-Duo и аппаратов, открывающихся влево).



Перед включением VarioSmoker убедитесь, что вытяжная вентиляция включена и работает. Начните предварительный прогрев рабочей камеры как только дым начнет выходить из VarioSmoker (длительность: около 20 минут).



Выключите VarioSmoker после окончания программы готовки и отключите его от источника питания. Поместите VarioSmoker на огнестойкой поверхности. Осторожно, опасность ожога!



Откройте крышку VarioSmoker для удаления отходов древесины.  
**Внимание! Горячие газы!**



Пожалуйста, используйте только древесную щепу рекомендуемую для копчения. Вы можете использовать любую предназначенную для копчения грубую и тонкую щепу и древесные гранулы. Не используйте опилки или пылеобразующие материалы. Крышка VarioSmoker всегда должна быть полностью закрыта! Пожалуйста, не переполняйте VarioSmoker !

Блок питания запрещается располагать на верхней поверхности аппарата.



- Использование пропитанной водой щепы приводит к значительно более длительному предварительному нагреву VarioSmoker. Замачивание щепы для продления времени копчения не нужно из-за точно контролируемого нагревательного элемента.
- Если времени копчения оказалось не достаточно, просто удалите остатки щепы и продолжайте процесс копчения, загрузив свежую щепу.
- Время копчения может быть продлено, если держать продукт в дыму при закрытой дверце рабочей камере и закрытой подаче свежего воздуха.
- Чтобы избежать горького привкуса копченого продукта, рекомендуется использовать низкие температуры (менее 150 °C) или небольшую степень подрумянивания в процессе копчения. Пожалуйста, обратите см. также руководство по применению аппаратов.

В целях поддержания высокого качества нержавеющей стали, а также в целях гигиены и во избежание неисправностей, необходимо проводить очистку VarioSmoker после каждого использования.

При чистке VarioSmoker важно защитить его от повреждений и коррозии. Абразивные, едкие и кислотные моющие средства могут повредить нержавеющую сталь и электронные компоненты. Используйте мягкие обезжириватели и мягкую губку для ручной очистки VarioSmoker. Дайте VarioSmoker остить перед чисткой и отключите его от источника питания. Тщательно удалите все жировые и пищевые загрязнения. Сильно загрязненные участки опрыскать удалителем жира и оставить для впитывания. Высушите VarioSmoker перед следующим следующего использования.

Для удаления грязи и запаха дыма, воспользуйтесь рекомендациями, указанными в руководства по эксплуатации аппарата. Возможно, неприятные запахи от уплотнителя двери или от других внешних частей аппарата могут быть удалены мягким моющим средством и мягкой губкой.



- Из гигиенических соображений и во избежание сбоев работы Вашего VarioSmoker необходима очистка после каждого использования - опасность пожара!
- Не проводить очистку VarioSmoker устройствами высокого давления или с помощью функции CleanJet.
- Используйте только чистящее средство предназначеннное для профессиональных кухонь и соблюдайте предписания производителя.
- Не обрабатывайте VarioSmoker кислотами или кислотными парами, так как слой хромированного никеля нержавеющей стали может быть поврежден и поверхность может потерять цвет.
- Не разбрызгивайте моющее средство на горячий VarioSmoker
- Тщательно удалите остатки моющего средства перед использованием VarioSmoker
- Не используйте абразивные или царапающие моющие средства.
- В целях вашей безопасности не используйте едкие моющие средства для ручной очистки.
- Не используйте металлические мочалки, проволочные щетки, металлические скребки и другие острые предметы для очистки VarioSmoker.



- Ежедневная очистка рабочей камеры Вашего аппарата устраниет запахи и продлевает срок службы. Для очистки уплотнителя рабочей камеры используйте мягкую ткань или мягкую губку и неабразивное моющее средство.

## Варианты подключения электропитания

Напряжение электропитания должно соответствовать данным на заводской наклейке. Блок электропитания VarioSmoker подключать только к розеткам с защитным заземлением.



### 60.73.010

Вариант для 100 В - 127 В и 50/60 Гц.

VarioSmoker имеет UL-допуск. (UL = Underwriters Laboratories - Процесс сертификации по североамериканским стандартам на электротехническую продукцию).



### 60.73.008

Вариант для 200 В - 240 В и 50/60 Гц.

В этом варианте прилагается адаптер.

VarioSmoker имеет декларацию о соответствии CE. (CE = Conformité Européenne - Европейская товарная печать, подтверждает соблюдение всех соответствующих европейских стандартов)



Если штекер и адаптер блока питания поставляемый в комплекте не подходят к установленной у вас розетке, то используйте любой стандартный подходящий адаптер.

# Декларация о соответствии нормам ЕС для электрических аппаратов

Rational AG  
Iglinger Straße 62  
D-86899 Landsberg  
Germany  
[www.rational-ag.com](http://www.rational-ag.com)



... denn der Unterschied liegt im Detail!

Product: VarioSmoker

- BG Фирма Ратионал потвърждава, че тези продукти съответстват на следващите директиви на ЕС:  
 CZ Firma Rational prohlašuje, že výrobky jsou v souladu s následujicimi směrnicemi EU:  
 D Konformitätserklärung. Rational erklärt, dass diese Produkte mit den folgenden EU-Richtlinien übereinstimmen:  
 DK, N Rational erklaerer at disse produkter er i overensstemmelse med følgende EU-direktiver:  
 E Rational declara que estos productos son conformes con las siguientes Directivas Europeas:  
 EE Rational kinnitab, et antud tooted vastavad järgmistele EU normidele:  
 F Rational déclare que ces produits sont en conformité avec les directives de l'Union Européenne suivantes:  
 FIN Rational vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavien EU direktiivien vaatimukset:  
 GB Rational declares that these products are in conformity with the following EU directives:  
 GR Rational δηλώνει ότι τα προϊόντα αυτά συμμορφώνονται προς τις οδηγίες της Ε.Ε.  
 H Mi, a Rational kijelentjük, hogy ezen termékek megfelelnek az Európai Unió következő irányelvvelnek:  
 HR Rational izjavljuje da su ovi proizvodi sukladni slijedećim smjernicama EU:  
 I Rational dichiara che questi prodotti sono conformi alle seguenti Direttive della Comunità Europea:  
 LT Rational patvirtina, kad šie produktai atitinka žemiaus išvardintas ES normas:  
 LV Firma Rational pazino, ka izstrādājumi atbilst sekojošām ES normām:  
 NL Rational verklaart, dat deze producten in overeenstemming zijn met de volgende richtlijnen:  
 P A Rational declara que estes produtos estão em conformidade com as seguintes directivas EU:  
 PL Firma Rational oświadczenie, że dane wyroby są zgodne z niniejszymi wytycznymi UE:  
 RO Societatea Rational declară că aceste produse sunt în conformitate cu următoarele directive ale Uniunii Europene:  
 RU Фирма Ратионал заявляет, что данные изделия отвечают следующим нормам ЕС:  
 S Rational försäkrar att dessa produkter är i överensstämmelse med följande EU-direktiv:  
 SER Rational izjavljuje da su ovi proizvodi u saglasnosti sa sledećim smernicama EU:  
 SI Rational izjavlja, da so ti izdelki v skladu z naslednjimi smernicami EU:  
 SK Firma Rational prehlasuje, že výrobky sú v súlade s nasledovnými smernicami EU:  
 TR Rational bu ürünlerin Avrupa Birliği' nin aşağıdaki Direktiflerine uygunluğu onaylar:

## Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC

- EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+Corr.+A2+A13 +A14:2010,

## Electro Magnetic Compatibility EMC 2004/108/EC

- EN 55014-1:2006 + A1 :2009,
- EN 61000-3-11 :2000, EN 61000-3-12:2006,
- EN 55014-2:1997+A1:2001 + A2 :2008.

## Restriction of Hazardous Substances RoHS 2011/65/EU

Landsberg, 08.04.2013

i.V. Dr. Jürgen Steinberger  
Manager R & D

i.V. Roland Hegmann  
Product Architect Electric Appliances

80.05.612 · V-01 · MDS/Ad · 09/13 · russisch